

120. A Runaway Slave Comes to the Chief of Wanin
(Sa:ya:ch'apis via Sapir)¹

Shi:lats'itlwe²in² histaqshitl kwists²i:²i qatsch'achinik
 Haw'i:h 2a²i:k ts'awa:kok n'ow'i:qso 2om²i:qso,
 2a:na²at²hsatl n'optaqmil hishtsaqts'o 2a:na²hi.³ Hitaht'a²atl
 shi:tlats'itl 2otsachitl hil²i:tq 2aya qo:2as hini:s²atl
 shitlats²i. Hini:2atl qatsts'istatl tli:h²shi²atl 2otsachi²atl
 2a²okw²i, hisi:k'atl tli:h²ak. Hitaqo:2a apqo:2e²i, ya:y'a²a
 ko:koh²w'isa hita:2e²i. N'a:tssa:tl qoqwa:s²i qachts'e²i
 tli:h²ak'atl. Ya:l toxsohta²a k'ayo:min ! N'ikshitlchip
 t'ohts'itat²i ko:koh²w'ise²i. Ts'awa:k'atl n'a:tssa 2ani
 wikqa k'ayo:min.

2Atla:tl, "K'ayo:minma," wawe:2i.

Ts'aw'a:k, "Wikma k'ayo:min," wawe:2i. "Hishtsaqts'o:ma
 t'ohts'iti !" wawe:2i ts'awa:k.

2Atla:tl "K'ayo:minma" wawa: ts'awa:k'atl "Wikma" wawe:2i.

Hitaqsip'atl ko:koh²w'ise²i, hil²atlhisa: t'ohts'itat²i
 ko:koh²w'ise²i 2anah²is ko:koh²w'ise²i. Tli:h²shi²atl hitasatl
 to:pshitl maht'i:2ak²i. 2I:qh²shi²atltla 2ani n'ikshitlqa
 k'ayo:min.

"Wikma k'ayo:min," wa:2atltla ts'awa:k²i.

2O²okwink'atl 2i:qh²ok lo:tssamihokw²i.

"Ha:ni 2et'aqtle²its !" wa:tsst'al²atl.

Siqachi²atl ko:koh²w'ise²i. Kamat.sap'atl qo:l²i wawe:2itq
 ya ts'awa:k²i, 'Histsaqts'o:ma t'ohts'iti,' 2ani wawa:qa.

ʔO:kwilʔatl qo:lʔi kamat.sap ʔani hilʔatqa n'ikw'i:
 t'ohts'itatʔi, ʔanich ʔana qwa:ʔap T'ot'ohtsaqts'o:ch'a,
 wa:ʔatl t'apat.shitl qo:lʔi ʔani ʔohqa T'ot'ohtsiqts'o:ch'a
 ʔO:kwilʔatl t'a:qa:k ya ts'awa:kʔi wawe:ʔitq.

"Chokwa chokwe: hina:chiʔa:ni," wa:ʔatl meʔitlqatsokwʔi.

Hinachʔatl to:pshitl mimityaqshʔatl,⁴
 shi:tlts'imsy'akw'iʔatl shi:tlokwʔa:qtl'atl ʔam'i:chiʔi:kqo:.
 Walshʔatl ʔapw'inʔitlʔitq ʔath̄i: hine:ʔitl maht'i:ʔakʔi.
 ʔOhok ʔimti: qo:lʔi T'i:t'iqwinʔa,⁵ ʔokla:ʔak t'an'a
 Tlo:swi.⁶

"Tlopkshiʔi," wa:ʔatl lo:tssmakʔi T'i:.

Hil qahak lotssmeʔi ! Tlawi:chiʔatl tlaʔo:ʔi qo:ʔas
 chaqshitl hil qahaktla y'o:qwa:. Tlawi:chitl Haw'ilokwitʔi,
 chaqshitltla: hiltla qahak y'o:qwa:. Cho:chk qahak
 qwom'a:qtl'asʔitq lo:tssa:mih t'a:tn'eʔis, ʔo:sa:hatl
 ko:kohw'iseʔi ʔani haʔokqa⁷ T'ot'ohtsaqts'oqhʔatʔi
 n'ikshiʔat. ʔAlqshitlchip p'atqokwitʔi Haw'ilʔi, wahshitl
 miʔa:tokwitʔi haʔo:qsip'atl p'atqokokwitʔi Haw'ilʔi.
 Tli:hshiʔatl hitaht'aʔatl ts'aʔakʔi, hinasitl N'ima⁸
 ʔokle:ʔi nism'a. N'a:sshiʔatl to:m'itanop ch'apatsokwi,
 hita:qtl'itl hopt.shitl hiʔi:s ʔahʔa: n'a:s wi:nap'as.⁹
 Tli:hshiʔatl to:pshitl ʔotsachiʔatl ʔO:qwa:tis ʔokle:ʔi
 nism'a hinasitl ʔath̄i: nism'eʔi, hisasatl Tl'asimiyis¹⁰
 ʔokle:ʔi nism'a ʔane:ʔis ʔo:kwil ʔO:qwa:tis. Hoptsa:p'atl
 ch'apatsokwʔi hiʔi:s ʔahʔa: n'a:sshitl.

Nawa:yisaʔatl Ho:hinkwop.¹¹ Koʔalhʔatl nawa:yis, hi:sʔatl
 Wanin ʔokle:ʔi nism'a. Tl'itl'imʔasʔatl meʔitlqats ʔohok
 ʔimti: Tl'isʔa:chim,¹² qwa: ʔohok ʔimti: ma:ʔak
 tl'isokwatʔi ta:ch'i:tʔi, ʔo:no:tl ʔani ʔoʔoʔihokqwa

n'ow'i:qso ma:ʔak. Tl'itl'imʔasʔatl meʔitlqatsʔi ʔoʔoʔihʔatl
 ch'okn'a haxwinmots, ʔotsachiʔatl Tl'asimiyis ʔokle:ʔi.
 Hinasitl Tl'asimkiyis meʔitlqatsʔi. Wa:ʔatl'at
 ts'imiskshiʔatl'at¹³ meʔitlqatsʔi, n'ashitl meʔitlqatsʔi.

"Chokwa," wa:ʔatl'at.

Ya:l hiy'ahs t'i'ahs ch'apatsokwʔi.¹⁴

"Hiti:lha n'ow'i?" wa:ʔatl'at meʔitlqatsʔi. "ʔI:yaqhʔaschi
 ʔo:ts:ʔokwah. 'ʔO:tsoʔokw'atweʔintsok hiʔi:sma ya qo:ʔas,'
 we:ʔim," wa:ʔatlat t'an'eʔisʔi.

Hoʔatsachitl t'an'eʔisʔi, tl'ichitl ts'i:hatakʔi,
 sokwitltla ts'i:hatakʔi tl'ichitltla ʔo:tso:ʔokw'atl
 hi:sokwʔitq n'ow'iqso.¹⁵ Hinasitl hi:sokwʔitq n'ow'iqso.

"Hawi N'o:w'i hiʔi:sma ya: qo:ʔas ʔatla," wa:ʔatl
 n'ow'i:qsakʔi, "Sokwitlʔa:qtlweʔintsok
 ʔo:tsoʔokw'atweʔintsok."

Hinoschis Ho:hinkwop maht'i:ʔakʔi.

"Chokwa:chak hilwe:ʔin ya qo:ʔas," wa:ʔatl qaqla:tikokwʔi.

Ya:tsshitl ch'o:chk'atl qa:qla:tikokwʔi, hinasitl
 hiʔi:sʔitq ʔatleʔi qoqwa:s. Sokwil Ho:hinkwop ʔotsa:sokw
 ʔah n'ow'i:qsoʔi ʔotsa:sokwʔah t'an'eʔi, kwoti:sotl
 ʔotsachitl maht'i:ʔakʔi hine:ʔitap. Sokwiʔatl qa:qla:tikʔi
 ch'apatsʔi hini:soʔatl ʔotsi:ʔap'atl maht'i:ʔakʔi Ho:hinkwop
 Waninʔathʔe¹⁶ Haw'il. Wik'i:thʔatok sokwiʔat ʔO:qwa:tisʔath
 Haw'i:hʔi ʔono:tl ʔani ʔo:tsqa: nism'a Wanin, ʔono:ʔatl
 ʔahʔa: ʔohʔatlok ʔimti: Tl'asimiyisʔath. Wika:h ʔo:h̄sasak
 Waninʔath ʔimti: Ma:ktlʔi:ʔathqa Waninʔath. Ha:ʔinma

Ho:hinkwop ʔo:ʔitl Haw'ilok ʔO:qwa:tisʔath waqʔo: Haw'ilʔi.
 ʔOtsachitl ʔokle:ʔi nism'a ʔAsimil,¹⁷ waqʔo: Haw'il
 ʔO:qwa:tisʔath. No:ʔeʔatl ts'i:qshiʔatl Ho:hinkwop.¹⁸

"Wa:ʔanga:::: ya:ye:ʔi kwa:sʔish yongo::::
 ʔOhtinʔatokseʔim wahch'ak ʔeʔi:hʔe ch'iti:ʔasim
 ʔOhtinʔatokseʔim wahch'ak hayo:ʔatlokqo:s haw'ilmis,"

wawa:ʔatl Ho:hinkwop ts'i:qa:, p'achitl ʔO:qwa:tisʔath
 han'ilok Ho:hinkwop. ʔOyi:ʔatl ch'iti:ʔasim. Walshitl
 ʔO:qwa:tisʔath, tloyachiʔat lim'aqsti Haw'ilʔi
 ʔO:qwa:tisʔath. Ha:ʔinʔatl haʔokwitl. P'achiʔatl haʔokwitl
 Haw'ilʔi ʔO:qwa:tisʔath, p'achiʔatl'at Ho:hinkwop.
 ʔOyi:ʔatl'at ts'aʔak ʔonitʔi tsow'it ʔayint ts'aʔakʔi
 ʔohokwʔi ʔimti: Wanin. Qwishʔatl ʔotlʔotsachiʔatl
 Ho:hinkwop, ʔahko: ʔokwinoʔatlok maʔas Wanin. ʔOhichiʔatlok
 ʔimti: Waninʔath.